

教師会、 ネットワーキング、 調査報告： オーストラリアの場合

トムソン木下千尋
豪州繫生語研究会
ニューサウスウェールズ大学
2021年9月11/12日



全豪ケイショウゴ調査



オーストラリアの国土は日本の
21倍

東海岸のシドニーから
西海岸のパースまで五時間以上

Australian Capital Territory
New South Wales
Northern Territory
South Australia
Tasmania
Queensland
Victoria
Western Australia

現存の教師会

- 各州の日本語教師会／現代語教師会
- 全豪現代語教師会
- 豪州日本研究学会（大学）
- オーストラリア応用言語学会

- 豪州繋生語研究会
- Australian Network for Japanese as Community Language



繫生語 ケイショウゴ

継承語：移民先で伝承する親から受け継ぎ、承ったことば

繫生語：海外在住の日本と繋がる子どもたちが親から受け継ぐことばだけでなく、親や家族、友だち、社会との繋がりから生まれ、さらなる繋がりを生み、そこで新しい意味を生み出し、その繋がりをお次の世代に繋げていくことば、コミュニティのことば

豪州繫生語研究会の活動(ネットワーク化)

- 繫生語に関する全豪調査研究
 - 学習環境とリソースに関するアンケート調査 (2020)
 - 家庭言語と教育環境に関するインタビュー調査 (2021)
- 補習校訪問
- オーストラリア在住の日本と繋がる子どもたちの保護者、教師を対象としたセミナーシリーズ、国際交流基金シドニー
<https://jpf.org.au/japanese-as-community-language/>
- オーストラリアで日本語を使う子どもを育てるFacebook Groupの運営
<https://www.facebook.com/groups/735510927090013>
- ドイツの「チームもっとつなぐ」開発の「わたし語ポートフォリオ」オーストラリア版作成 <https://tsunagu-jki.de/watashigo/>
- ニュースレターのメール配信 (2021、9月創刊)

全豪アンケート調査報告

日本語活動グループ

• 補習校	24校
• 日本人学校	3校
• プレーグループ	87件
• 国際児童文庫	10件
• 幼稚園	5件
• その他の学校、塾など	34校
• 習い事	41件→
• 図書館	13件

都市部に集中
遠隔地に支援が必要

将棋クラブ、水泳教室、
テニス、サッカー、
バレー教室、スズキメソ
ッド（ピアノ、バイオリ
ン）、書道教室

アンケート回答者

• 保護者	241人	→ 子どもが		
• 教師、コーチ	48人	オーストラリア生まれ	73%	
• 運営者、主催者	28人	5歳までに渡豪	18%	
• 合計	317人	合計	91%	

帰国予定者は少ない
これらの子どもの日本語は日本
の子どものものと違う

家庭言語

- 日本語を話す親とは日本語、あるいは英語
- 国際結婚の家庭でも日本語が使われていることが多い
- テクノロジーを媒介とした日本語使用が特徴的
 - 日本の家族とテレビ電話
 - インターネットアニメ、ドラマ、バラエティ番組、ユーチューバーを見る、音楽を聴く
- 読み聞かせ

保護者、教師、運営者の多様性

1. 日本の子どもと同じように日本語ができるようになってもらいたい。読み書きもできるようにしたい。「国語教育」

国語教育は無理であることの啓蒙、ハイブリッドな教育

2. 日本語をコミュニティ言語としてある程度使えるようになってもらいたい。「繋生語教育」

コミュニティ言語としての教育への支援

3. 日本語は学ばなくてもいい
(NSW州で補習校に行っているのは10%)

調査が必要

継承語（教育）

親が子どもに伝えなければならない、子どもが学ばなければならないもの

日本、国家、国民、国語を軸にした日本人を育てる教育

本質的（理想化された言説上だけの日本、日本語）
静態的（変化しない、変化を受け付けない）

日本的価値観、日本人らしさ
日本の社会歴史文化的知識

血統を通しての日本とのつながり

目指すのは日本の母語話者の母語としての日本語

繫生語（教育）

親が子どもに伝えるものも含めて、親子が一緒に使い、育てていくもの

日本語を一人ひとりの複言語の一部とみなした世界市民を育てる教育

実践的（多様で正解のない、それぞれの日本、日本語）
動態的（ダイナミックに常に変化している）

実践的で動態的な日本、日本人、日本語の理解

日本との多様なつながり

一人ひとりの言語実践としての日本語